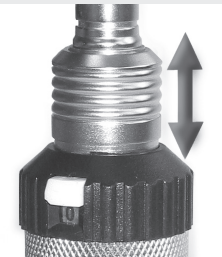


- **Gebrauchsanweisung**
- **User's Manual**
- **Istruzioni per l'uso**
- **Mode d'emploi**
- **Instrucciones de empleo**
- **Manual de operação**
- **Руководство по применению**



Bedienung KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V und 3,5 V Dermatoskop:
Operation KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V and 3,5 V dermatoscopes:
Utilisation dermatoscopes KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V et 3,5 V:
Uso specifico dermatoscopi KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V e 3,5 V:
Modo de empleo dermatoscopios KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V y 3,5 V:
Operação dos dermatoscópios KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V e 3,5 V:
Обслуживание KaWe EUROLIGHT® дерматоскоп D30 /2,5 В и 3,5В:



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Switchboard

Fon: +49-7141-68188-0 • Fax +49-7141-68188-11
eMail: info@kawemed.de • Internet: www.kawemed.de

QM-1-101C

2011/03



Kontaktsscheibe mit Skalierung für Dermatoskop Ø 25 mm
Contact disk with scale setting for dermatoscopes Ø 25 mm
Rondelle de contact avec cadran pour dermatoscopes Ø 25 mm
Vetretto di contatto con scala graduata per dermatoscopi Ø 25 mm
Arandela de contacto con escala para dermatoscópios Ø 25 mm
Disco de contacto com escala para dermatoscópios Ø 25 mm
Контактное стекло с маркировкой шкалы Ø 25 мм

Fokuseinstellung
Focus adjustment
Plage de focalisation
Messa a fuoco
Marge de la focalización
Ajuste do foco
Регулирование



Ladebatterie (Akku)
Rechargeable battery
Pile rechargeable (accu)
Batteria ricaricabile (accumulatore)
Pilha recarregável (acumulador)
Аккумулятор

Batterien
Batteries
Piles
Batterie
Pilhas
Батареї

**Gebrauchsanweisung
Dermatoskop**

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte).

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Anwendung: Die Anwendung des Dermatoskops darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

Zweckbestimmung: Das KaWe Dermatoskop dient zur optischen Untersuchung der Körperoberfläche. Es vergrößert oberflächliche Hautstrukturen etwa um das zehnfache und beleuchtet mittels einer Halogenlampe die zu untersuchende Stelle vergleichbar mit der Auflichtmikroskopie (Epilumineszenzmikroskopie). Die Dermatoskopie dient dazu, in der täglichen Praxis pigmentierte Hautveränderungen genauer zu untersuchen, insbesondere zur Früherkennung des malignen Melanoms. Durch Benetzen mit dem speziellen Dermatoskopgel (KaWe Derma-Gel) werden Hautreflexe vermieden und Hautverfärbungen besser hervorgehoben und werden dadurch besser erkennbar.
Das Gerät ist ausschließlich zur Untersuchung der oberflächlichen Haut bestimmt.

Dermatoskope
- KaWe EUROLIGHT® D30 Dermatoskop 2,5 V
- KaWe PICCOLIGHT® D Dermatoskop 2,5 V
- KaWe EUROLIGHT® D30 Dermatoskop 3,5 V / 230 V (EU)
- KaWe EUROLIGHT® D30 Dermatoskop 3,5 V / 110 V (US)

Ungeeignete Anwendung / Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Verwenden Sie zur Stromversorgung ausschließlich den mitgelieferten Handgriff.

Bedienung KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V und 3,5 V Dermatoskop: Eine ordnungsgemäße Funktion wird durch die Verwendung von KaWe-Standardgriffen 2,5 V mit KaWe Akkus 2,5 V bzw. 3,5 V bzw. mit 2 Batterien „C“ Baby 1,5 V garantiert. Aufstecken und Einrasten des Instrumentenkopfs. Einschalten am Drehschalter durch Drücken und Linksbewegung des weißen Plastikknopfes. Durch den Rheostat ist die Helligkeit einfach regulierbar (0=aus 1=max. Helligkeit). Ausschalten durch Rechtsbewegung zurück zum Ausgangspunkt (Schaltbewegung). Batterie- bzw. Akkuwechsel durch Öffnen der Bodenverschlusskappe. Griffe mit Akkubetrieb können durch Entfernen der Kunststoffkappe am Griffboden und Einstecken in einen Ladeschacht an der KaWe MedCharge® 4000 geladen werden. Beim KaWe EUROLIGHT® D30 3,5 V (EU- und US-Version) kann durch Abschrauben der zwei zusammengedrehten Handgriffeile das untere Griffteil mit dem Netzstecker zum Aufladen in die Netzsteckdose gesteckt werden. (ACHTUNG: 120 V/3,5 V US-Version oder 240 V/3,5 V EU-Version!!!). Stets KaWe-Akku 3,5 V verwenden. Der Untersuchungskopf kann durch Herabdrücken des Überwurfhülse gelöst und entnommen werden.

ACHTUNG:
NiMH-Akku bitte stets vollständig entleeren und erst dann aufladen.

Bedienung KaWe PICCOLIGHT® D Dermatoskop: Eine ordnungsgemäße Funktion wird durch die Verwendung von KaWe PICCOLIGHT®-Griffen mit 2 Batterien („AA“-Mignon 1,5 V) garantiert. Betätigen Sie den Ein-/Aus-Schiebeschalter. Einschalten am Schiebeshalter durch Schiebbewegung in Richtung des Dermatoskopkopfs. Ausschalten durch Schiebbewegung in entgegengesetzter Richtung zurück zum Ausgangspunkt. Batterie/ und Lampenwechsel durch Abschrauben des KaWe PICCOLIGHT®-Kopfes und entsprechenden Austausch.

Lampenwechsel KaWe PICCOLIGHT®-Dermatoskop: Die ordnungsgemäße Funktion und die Lichtqualität sind nur mit originalen KaWe Glühlampen garantiert. Schrauben Sie den Dermatoskopkopf vom Griff und entfernen Sie durch Herausziehen die Lampe. Reinigen Sie ggf. den Glaskolben der neuen Lampe mit einem alkoholgetränkten Tuch. Der Glaskolben sollte sauber und frei von Fingerabdrücken (fettfrei) sein. Die Lampe muss bis zum Anschlag des seitlichen Stifts in den vorgesehenen Schlitze vorsichtig eingeschoben werden. Anschließend den Untersuchungskopf wieder auf den Griff aufschrauben.

Lampenwechsel KaWe EUROLIGHT®-Dermatoskop: Die ordnungsgemäße Funktion und die Lichtqualität sind nur mit originalen KaWe Glühlampen garantiert. Klicken Sie den Dermatoskopkopf vom Griff und entfernen Sie durch Herausziehen die Lampe. Von nun an verfahren Sie auf gleiche Weise wie oben beim Lampenwechsel KaWe PICCOLIGHT® beschrieben.

Handhabung: Benetzen die zu untersuchende Hautstelle mit dem speziellen Dermatoskopgel KaWe Derma-Gel. Schalten Sie die Beleuchtung ein und setzen Sie das Dermatoskop mit der Kontaktscheibe locker auf die Hautstelle auf. Dadurch erhalten Sie eine gleichmäßig intensive Ausleuchtung der Hautstelle mit großem Untersuchungsbild (Ø 25 mm). Der zu untersuchende Bereich sollte möglichst in der Mitte der Kontaktscheibe liegen. Das Auge sollte möglichst nahe am Okular sein. Drehen Sie mit der freien Hand den Fokussiering bis ein scharfes Bild der zu untersuchenden Hautstelle entsteht. Versuchen Sie dabei mit entspanntem, nicht akkomodiertem Auge durch das Okular zu schauen. Die Kontaktscheibe mit Skalierung dient zur Messung von pigmentierten Hautveränderungen. Bei erhebenden oder berührungsempfindlichen Hautstellen (Verletzungen) kann das Dermatoskop ohne Kontaktscheibe verwendet werden. Für die Gewährleistung eines scharfen Bildes darf das Dermatoskop max. 5 mm von der zu untersuchenden Fläche entfernt sein.

Technische Daten:
Lupe mit ca. 10-facher Vergrößerung
Kontaktsscheibendurchmesser: 25 mm
Fokuseinstellung/Schärferkorrektur: -6 bis +3,5 dpt
Lichtstarke Halogenlampe 2,5 V bzw. 3,5 V (KaWe EUROLIGHT®)
Lichtstarke Vakuumlampe 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT® D)

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei sachgemäßem Gebrauch des Dermatoskops und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Anleitung (Anweisung) gewähren wir 2 Jahre Gewährleistung ab dem Verkaufsdatum (ausgenommen Lampen und Batterien/Akkus). Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler!

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu Dermatoskopen können in der KaWe-Preisliste/Katalog oder in unserem Internet-Shop unter: www.kawemed.de eingesehen werden.

Hersteller: **KaWe**

Warnhinweise: Legen Sie das Dermatoskop niemals in Flüssigkeit und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in den Griff eindringt! Da das Dermatoskop nicht für operative Eingriffe bestimmt ist, reicht eine einfache Reinigung bzw. Desinfektion mit einem Oberflächen-Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden! Das Dermatoskop ist nicht sterilisierbar.

Begrenzung der Wiederaufbereitung: Keine besonderen Anforderungen. Es wird empfohlen, die Wiederaufbereitung eines Instruments baldmöglichst nach dessen Verwendung vorzunehmen.

Anweisungen
Arbeitsplatz: Oberflächenverschmutzung mit einem Einmaltuch/Papiertuch entfernen.
Aufbewahrung und Transport: Keine besonderen Anforderungen.
Reinigungsvorbereitung: Keine besonderen Anforderungen, Zerlegung nicht erforderlich.
Reinigung manuell: Zur Vermeidung von Verschmutzung und Verstaubung bewahren Sie das Dermatoskop stets gets in der Verpackung auf. Es kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Zur Desinfektion des Geräts kann das Tuch mit Alkohol angefeuchtet werden.
Reinigung automatisch: Die Kontaktscheibe muss nach jedem Gebrauch in Alkohol eingelegt oder ausgekocht werden.
Desinfektion: Keine besonderen Anforderungen, Desinfektionslösung kann in Übereinstimmung mit den Anweisungen auf dem Etikett verwendet werden.
Wartung: Beschädigte Teile aussortieren bzw. ersetzen.
Kontrolle und Funktionsprüfung: Die beweglichen Teile wie Fokuseinstellung auf Leichtgängigkeit prüfen. Verbrauchsteile wie Lampe und Batterie/Akku prüfen.
Verpackung: Einzeln in Tasche oder Kartonage.
Sterilisation: Kein chirurgisches Instrument, keine Sterilisation am Gerät notwendig bzw. durchführbar.
Lagerung: Keine besonderen Anforderungen.
Zusätzliche Informationen: Keine besonderen Anforderungen.
Kontakt zum Hersteller:
Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Erklärung der Symbole:

	Hersteller		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Herstellungsdatum		Batterieentsorgung
	Gebrauchsanweisung beachten		Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien
	Achtung		

**User's Manual
Dermatoscope**

Dear customers, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and long life. This KaWe product meets EC standards 93/42/EEC (standards for medical products).

Please read these instructions thoroughly and carefully before attempting to use this product and pay attention to the given instructions!

Use: The dermatoscopes are only to be used by authorized personnel.

Purpose: The KaWe dermatoscope is destined for the optical examination of the body's surface. It serves as a tool for the approx. 10-time magnification of the skin's surface and illuminates the examined dermatomatic area with a halogen bulb that is comparable with reflected light microscopic optics (epiluminescence microscopic optics). The dermatoscopes serve as a tool for the examination of pigmentary skin modifications, especially for the early diagnosis of malignant tumours. By moistening the skin with the special dermatoscope gel (KaWe Derma-Gel) cutaneous reflexes are avoided and the disturbing skin surfaces will be made invisible so that only the pure skin discoloration is recognizable. The unit is exclusively destined for the examination of the body's surfaces.

Dermatoscopes
- KaWe EUROLIGHT® D30 Dermatoscope 2,5 V
- KaWe PICCOLIGHT® D Dermatoscope 2,5 V
- KaWe EUROLIGHT® D30 Dermatoscope 3,5 V / 230 V (EU)
- KaWe EUROLIGHT® D30 Dermatoscope 3,5 V / 110 V (US)

Unsuited use/ contraindication of the products: Any other use is not in accordance with the destination of the unit. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk. Only use the enclosed handle for electric power supply to the unit.

Operation KaWe EUROLIGHT® D30 2.5 V and 3.5 V dermatoscopes: EA satisfactory operation is guaranteed with the use of KaWe standard handles 2.5 V with KaWe accumulators 2.5 V or 3.5 V and/or with 2 batteries "C" Baby 1.5 V. Slip the instrument head on and lock it into place. Turn on the sliding switch by pushing and moving the white plastic button to the left. The light intensity (0=off 1=maximum brightness) can be easily regulated with the rheostat. Turn off the sliding switch by moving it back to the right to its starting point (switch motion). Change the batteries/accumulators by unscrewing the bottom locking cap. Handles with accumulator operation can be charged with the charging station KaWe MedCharge® 4000 by removing the plastic cap at the handle's bottom and plugging it into the charging slot of the KaWe MedCharge® 4000.

When removing the two twisted handle parts of the KaWe EUROLIGHT® D30 3.5 V (EU- and US version), the lower accumulator handle can be plugged into the power supply socket (ATTENTION: 120V/3.5V US version or 240V/3.5V EU version!!!). Please only use 3.5 V KaWe accumulators. The instrument head can be removed by pushing the sleeve down.

CAUTION:
Please discharge the NiMH accumulators completely before recharging them.

Operation KaWe PICCOLIGHT® D dermatoscope: A satisfactory operation will be guaranteed with the use of KaWe PICCOLIGHT® handles with 2 batteries ("AA"-Mignon 1.5V) Activate the on/off sliding switch. Turn the unit on using the sliding switch by moving it towards the dermatoscope head. Turn off the unit by sliding the switch in the opposite direction and back to its starting point. Change the battery and the lamp by removing the KaWe PICCOLIGHT®-head.

Replacing the lamp in the KaWe PICCOLIGHT® Dermatoscope: Satisfactory operation of the unit can only be guaranteed with the use of original KaWe incandescent lamps that ensure a good light quality. Remove the dermatoscope head from the handle and extract the lamp by pulling it out. If necessary, clean the glass bulb of the new lamp with alcohol. The glass bulb must be properly clean and free of finger prints (free of grease). The lamp must be pushed in carefully in the provided slot until it touches the lateral pin. Next, screw the instrument head onto the handle.

Replacing the lamp in the KaWe EUROLIGHT® Dermatoscope: The satisfactory operation of the dermatoscope can only be guaranteed with the use of original KaWe incandescent lamps that ensure a good light quality. Remove the dermatoscope head from the handle and remove the lamp by pulling it out. Then, proceed in the exact same manner as described above for the KaWe PICCOLIGHT® lamp exchange.

Use: Moisten the dermatomatic area that is to be examined with the special dermatoscope gel KaWe Derma-Gel. Switch on the illumination and place the dermatoscope so that the contact disk rests lightly on the dermatomatic area. You will obtain a uniform intensive optical stimulation of the skin with a large examination view (Ø 25 mm). The area that is to be examined should be in about the middle of the contact disk. The eye should be as close to the ocular as possible. Turn the focussing ring with your free hand until a perfectly focused view is reached. Try to look through the ocular with a relaxed eye. The contact disk with the scale setting measures pigmented skin modifications. In the case of elevated skin or skin that is sensitive to the touch (injured) the dermatoscope can be used without the contact disk. In order to ensure a precise view, the dermatoscope must be placed within a maximum distance of 5 mm of the skin.

Technical data:
Magnifying glass with approx. 10-fold magnification
Contact disk diameter: 25 mm
Focussing area/focus adjustment: -6 to +3.5 dpt
Light intensive halogen bulb 2.5 V and/or 3. V (KaWe EUROLIGHT®)
Light intensive vacuum bulb 2.5 V (KaWe PICCOLIGHT® D)

Further information, maintenance, storage:
When used and stored properly, the dermatoscope will serve you many years.

Guarantee: When used under normal circumstances and with attention to these instructions, we guarantee this product for two years after purchase date (except lamps and batteries/accumulators). Should you need further information or your instrument needs to be repaired, please contact your dealer!

Common accessory parts: Further information about dermatoscopes can be attained in the KaWe price list or at our Internet-Shop at: www.kawemed.de.

Manufacturer: **KaWe**

Warning: Never bring the dermatoscope in contact with liquid and make sure that no liquid penetrates the housing! Since the dermatoscope is not designed for operations, simple cleaning and/or disinfection with a surface disinfectant with an alcoholic base is sufficient. Do not use any scrubbing cleansing agents! The dermatoscope cannot be sterilized.

Limitation of reuse preparation: No special requirements. It is recommended that the instruments be repaired immediately after their use.

Instructions
Workstation: Remove dirt accumulation on surfaces with a disposable cloth.
Storage and transport: No special requirements.
Cleaning preparation: No special requirements. The instrument need not be disassembled.
Manual cleaning: In order to avoid dirt accumulation and dust, always store the dermatoscope in its packaging. The outside of the unit can be cleaned with moist, soft and lint-free fabric. For disinfection, a cloth moistened with alcohol can be used.
Automatic cleaning: The contact disk must be disinfected in alcohol or be boiled after each use.
Disinfection: No special requirements. The disinfectant can be used in accordance with the instructions given on the label.
Maintenance: Defective parts must be sorted out and/or replaced.
Check and performance test: The smooth running of all movable parts like the focus adjustment must be ensured. Check all nonrepairable items like lamps and batteries/accumulators.
Packaging: Individual packaging in bags or cardboard boxes.
Sterilization: Not a surgical instrument, no sterilization necessary or possible.
Storage: No special requirements.
Additional information: No special requirements.
Contacting the manufacturer:
Address or phone number of the dealer or dial +49-7141-68188-0.

Explanation of the symbols:

	Manufacturer		Separate collection of electrical and electronic devices
	Production date		Battery disposal
	See user's manual		Fulfillment of the relevant EU Rules
	Warning		

**Mode d'emploi
Dermatoscope**

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe remplit les dispositions de la directive communautaire 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).

Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.

Utilisation : Seul le personnel qualifié est autorisé à se servir des dermatoscopes.

Fonction : Le dermatoscope KaWe est destiné à l'examen de la surface cutanée. Il assure un grossissement de 10 fois de la surface de la peau ; sa lampe halogène éclaire la zone à examiner d'une manière identique à la microscopie à lumière incidente (microscopie par épiluminescence). Dans la pratique quotidienne, le dermatoscope examine avec précision les changements cutanés d'aspect pigmenté, en particulier pour le diagnostic précoce du mélanome malin. L'humidification de la peau par un gel spécial de dermatoscopie (Derma-Gel de KaWe) permet d'éviter des réflexions de la peau et de mettre en relief les altérations de la couleur de la peau afin de les détecter plus facilement. L'appareil est exclusivement destiné à l'examen de la surface de la peau.

Dermatoscopes
• Dermatoscope KaWe EUROLIGHT® D30, 2,5 V
• Dermatoscope KaWe PICCOLIGHT® D, 2,5 V
• Dermatoscope KaWe EUROLIGHT® D30, 3,5 V / 230 V (UE)
• Dermatoscope KaWe EUROLIGHT® D30, 3,5 V / 110 V (USA)

Utilisation inappropriée / Contre-indication des produits : Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru. Pour l'alimentation en courant, n'utiliser que la poignée livrée.

Utilisation dermatoscopes KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V et 3,5 V : Le bon fonctionnement n'est garanti qu'à condition d'utiliser les poignées standard KaWe 2,5 V avec des accus KaWe 2,5 V ou 3,5 V ou avec 2 piles "C" Baby 1,5 V. Emboîter et faire encliqueter la tête de l'instrument. Appuyer sur le commutateur rotatif puis tourner le bouton plastique blanc à gauche pour allumer l'ensemble. La clarté est facile à régler avec le rhéostat (0=OFF 1=maxi). Tourner à droite pour revenir au point de départ et éteindre (réglage). Ouvrir le capuchon inférieur pour charger les piles ou les accus. La poignée à accus peut être chargée avec un chargeur KaWe MedCharge® 4000 ; à cet effet, enlever le capuchon plastique au fond de la poignée et enficher l'ensemble dans l'emplacement de chargement du chargeur. Dermatoscope KaWe EUROLIGHT® D30 3,5 V (version UE et USA) : Dévisser les deux parties de la poignée et enficher la partie inférieure de la poignée avec la fiche de secteur dans la prise de courant pour charger la poignée. (PRUDENCE : 120V/3,5V version USA ou 240V/3,5V version UE!!!). Utiliser toujours des accus 3,5 V de KaWe. Pour détacher la tête d'instrument, presser le manchon-raccord vers le bas et enlever la tête.

Prudence : Les accus NiMH doivent toujours être déchargés entièrement avant de les charger à nouveau.

Utilisation : dermatoscope KaWe PICCOLIGHT® D : Le bon fonctionnement n'est garanti qu'à condition d'utiliser les poignées KaWe PICCOLIGHT® avec 2 piles ("AA" Mignon 1,5 V). Actionner le commutateur à coulisse ON/OFF. Allumer en poussant l'interrupteur à coulisse en direction de la tête du dermatoscope. Eteindre en poussant dans l'autre direction pour retourner au point de départ. Pour échanger les piles et l'ampoule, dévisser la tête du KaWe PICCOLIGHT® et échanger les pièces.

Échange de la lampe Dermatoscope KaWe PICCOLIGHT® : Le bon fonctionnement et la qualité d'éclairage ne sont garantis qu'à condition d'utiliser des ampoules d'origine KaWe. Dévisser la tête du dermatoscope de la poignée et la retirer en enlevant la lampe. Si besoin est, nettoyer l'ampoule de la lampe neuve avec une lingette imbibée d'alcool. L'ampoule doit être propre et sans empreintes de doigts (exempte de graisse). Introduire la lampe avec précaution dans la fente jusqu'à ce qu'elle touche le bout de la cheville latérale. Ensuite, revisser la tête d'instrument sur la poignée.

Échange de la lampe Dermatoscope KaWe EUROLIGHT® : Le bon fonctionnement et la qualité d'éclairage ne sont garantis qu'à condition d'utiliser des ampoules d'origine KaWe. Détacher la tête du dermatoscope de la poignée jusqu'au dédicé et la retirer en enlevant la lampe. Continuer comme décrit pour l'échange de la lampe du dermatoscope KaWe PICCOLIGHT®.

Maniement : Humidifier la surface cutanée à examiner avec le gel spécial de dermatoscopie KaWe Derma-Gel. Allumer l'éclairage et poser la rondelle de contact du dermatoscope légèrement sur la surface cutanée à examiner. Celle-ci est uniformément éclairée par la lumière intense ce qui donne un bon aperçu (Ø 25 mm). La zone à examiner doit être située le plus possible au centre de la rondelle de contact. Rapprocher l'oeil le plus possible de l'oculaire. Tourner l'anneau de focalisation avec la main libre pour obtenir une image nette de la zone à examiner. Essayer de regarder avec un oeil décontracté (non accommodé) dans l'oculaire. La rondelle de contact est dotée d'une graduation permettant de mesurer les lésions pigmentées. En présence d'éruption cutanée et de peau sensible (lésions), le dermatoscope peut être utilisé sans rondelle de contact. Pour assurer une image nette, le dermatoscope ne doit pas être éloigné de plus de 5 mm de la surface à examiner.

Données techniques :
Loupe avec un agrandissement de 10 environ
Diamètre de la rondelle de contact : 25 mm
Plage de focalisation / réglage de la netteté : de -6 à +3,5 dpt
Lampe halogène de haute luminosité 2,5 V ou 3,5 V (KaWe EUROLIGHT®)
Lampe à vide de haute luminosité 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT® D)

Autres remarques, entretien, conservation : Si vous utilisez le dermatoscope correctement et le conservez selon les consignes, ce produit restera fiable de nombreuses années.

Garantie : Nous garantissons ce matériel (sauf les ampoules et les piles / accus) pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat à condition qu'il soit manipulé correctement et en respectant notre mode d'emploi (nos instructions). Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé !

Accessoires communs : Pour plus d'informations sur les dermatoscopes consultez la liste de prix KaWe/le catalogue ou visitez notre magasin électronique sous : www.kawemed.de.

Fabricant : **KaWe**

Avertissements : Ne jamais plonger le dermatoscope dans un liquide et éviter toute pénétration de liquide dans la poignée ! Comme le dermatoscope n'est pas destiné à des interventions chirurgicales, il suffit de le nettoyer simplement avec un désinfectant local à base d'alcool pour le désinfecter. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs ! Le dermatoscope ne peut pas être stérilisé.

Limite de la remise en état de service : Aucune mesure particulière n'est nécessaire. Nous recommandons de retraiter l'instrument le plus tôt possible après son usage.

Instructions
Lieu de travail: Éliminer les souillures superficielles avec un chiffon à usage unique/en papier.
Conservation et transport : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.
Préparation du nettoyage : Aucune condition particulière, le démontage n'est pas nécessaire.
Nettoyage manuel : Pour éviter l'enrasement et la pénétration de poussières, conserver le dermatoscope toujours dans son emballage. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide, doux et non pelucheux. Pour désinfecter l'appareil, humidifier le chiffon avec de l'alcool.
Nettoyage automatique : La rondelle de contact doit être plongée dans de l'alcool ou stérilisée dans de l'eau bouillante.
Desinfection : Aucune condition spéciale, la solution de désinfection peut être utilisée suivant les consignes portées sur l'étiquette.
Entretien: Éliminer et remplacer les pièces détériorées.
Contrôle et essai de fonctionnement : Vérifier la souplesse des pièces mobiles, telles que les pièces de focalisation. Vérifier les consommables, telles que l'ampoule et la pile/accu.
Emballage: Individuellement dans un étui ou un carton.
Stérilisation : Comme il ne s'agit pas d'un instrument de chirurgie, la stérilisation n'est pas nécessaire ni réalisable !
Emmagasinage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.
Informations supplémentaires : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.
Contact avec le fabricant :
Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49-7141-68188-0.

Explication des symboles :

	Fabricant		Tri sélectif des déchets électriques et électroniques
	Date de fabrication		Élimination des piles
	Respecter le mode d'emploi		Respect des directives CE pertinentes
	Prudence		

I Istruzioni per l'uso Dermatoscopio

Egredo cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE (direttiva sui dispositivi medici).

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento e di seguire i consigli per la manutenzione.

Uso: Il dermatoscopio può essere usato solamente da personale specializzato e debitamente autorizzato.

Impiego specifico: Il dermatoscopio KaWe è concepito per l’esame ottico della superficie corporea. Esso ingrandisce di circa 10 volte le strutture cutanee superficiali ed illumina per mezzo di una lampadina alogena la zona da esaminare in modo paragonabile alla metodica di microscopia a illuminazione incidente (microscopia in epiluminescenza). La dermatoscopia serve nella pratica quotidiana al fine di esaminare più precisamente le alterazioni pigmentate della cute, in particolare modo per la diagnosi precoce del melanoma maligno. Applicando sulla cute l’apposito gel per dermatoscopi (KaWe Derma-Gel) si evitano i riflessi della pelle e si rendono più visibili le colorazioni cutanee così da riconoscerle meglio.
Lo strumento è previsto esclusivamente per esaminare la cute.

Dermatoscopi

- KaWe EUROLIGHT®** D30 dermatoscopio a 2,5 V
- KaWe PICCOLIGHT®** D dermatoscopio a 2,5 V
- KaWe EUROLIGHT®** D30 dermatoscopio a 3,5 V / 230 V (UE)
- KaWe EUROLIGHT®** D30 dermatoscopio a 3,5 V / 110 V (US)

Uso inappropriato / Controindicazioni del prodotto: Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore. Per l'alimentazione di corrente utilizzare solamente il manico in dotazione.

Uso specifico dermatoscopi KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V e 3,5 V : Il funzionamento regolare è garantito se si utilizzano manici standard della KaWe a 2,5 V con accumulatori KaWe a 2,5 V o 3,5 V rispettivamente con 2 batterie "AA"-stilo 1,5V. Inserire la testina dello strumento facendola incastrare correttamente. Accendere tramite l'apposito dispositivo pigiando e ruotando a sinistra il bottone di plastica bianco. Grazie al reostato è possibile regolare facilmente la luminosità (0=spento 1=max. luminosità). Per spegnere lo strumento roteare verso destra fino a ritornare alla posizione di partenza (innesto). Per cambiare le batterie o l'accumulatore aprire il tappo di chiusura sul fondo del manico. I manici con accumulatore possono essere ricaricati togliendo il coprchio in materiale sintetico sul fondo del manico ed inserendoli quindi nell'apposito spazio previsto per la ricarica sul KaWe MedCharge® 4000. Per la ricarica con KaWe EUROLIGHT® D30 3,5 V (versione UE ed USA), dopo aver svitato le due metà del manico tra loro avvitate, si può inserire la metà inferiore con l'apposita spina nella presa di corrente 3,5 V (ATTENZIONE: 120 V/3,5 V versione USA o 240 V/3,5 V versione UE!!!). Utilizzare sempre gli accumulatori KaWe a 3,5 V. La testa esaminatrice dello strumento può essere tolta premendo verso il basso la relativa bussola.

ATTENZIONE: in caso di batteria ricaricabile NiMH assicurarsi che sia completamente scarica prima di ricaricarla.

Uso specifico dermatoscopi KaWe PICCOLIGHT® D: Il funzionamento regolare è garantito se si utilizzano manici Piccolight della KaWe con 2 batterie ("AA"-stilo 1,5V). Azionare l'interruttore a scorrimento On/Off. Accensione tramite l'interruttore a scorrimento facendolo scorrere verso la testa dermatoscopica. Spegnimento facendo scorrere l'interruttore nella direzione opposta fino al punto di partenza. Per cambiare batteria e lampadina basta svitare la testa KaWe PICCOLIGHT® e sostituire il necessario.

Cambio lampadina dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT®: Il funzionamento a regola d'arte nonché la massima qualità di illuminazione sono garantiti solamente con lampadine originali KaWe. Svitare la testa dermatoscopica dal manico ed estrarre la lampadina tirandola. Se necessario pulire con un panno imbevuto d'alcol il bulbo della nuova lampadina. Il bulbo deve essere pulito e privo di impronte digitali (privo di macchie di grasso). La lampadina deve essere inserita prudentemente fino all'arresto della spina laterale nella fessura prevista. Alla fine riavvitare la testa dermatoscopica sul manico.

Cambio lampadina dermatoscopio KaWe EUROLIGHT®: Il funzionamento a regola d'arte nonché la massima qualità di illuminazione sono garantiti solamente con lampadine originali KaWe. Togliere la testa dermatoscopica dal manico ed estrarre la lampadina tirandola. Da questo punto in poi proseguire come per il cambio lampadina di KaWe PICCOLIGHT®.

Utilizzo: Applicare sulle zone cutanee da esaminare l’apposito Derma-Gel della KaWe. Accendere la lampadina e poggiare il dermatoscopio con il vetrino di contatto senza forzare sulla zona cutanea interessata. Così si otterrà un'illuminazione uniforme della zona cutanea ed un'immagine di osservazione relativamente grande (Ø 25 mm). La zona da esaminare deve trovarsi possibilmente al centro del vetrino di contatto. L'occhio dovrebbe essere sistemato il più vicino possibile all'oculare. Gireare l'anello per la messa a fuoco con la mano libera fino ad ottenere un'immagine nitida della zona cutanea da esaminare. È necessario che si cerchi di guardare attraverso l'oculare con occhio rilassato (non accomodato). Il vetrino di contatto con scala graduata è stato concepito per la misurazione delle alterazioni pigmentate della cute. In caso di strutture cutanee in rilievo o sensibili al tatto (lesioni) è possibile utilizzare il dermatoscopio senza vetrino di contatto. Per garantire un'immagine nitida il dermatoscopio deve trovarsi al massimo a 5 mm di distanza dalla superficie cutanea.

Dati tecnici:

Lente di ingrandimento ca. 10x
Diámetro vetrino di contatto: 25 mm
Messa a fuoco/Correzione nitidezza: da -6 a +3,5 diott.
Luminosità lampadina alogena a 2,5 V o 3,5 V (KaWe EUROLIGHT®)
Luminosità lampadina vacuum a 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT® D)

Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione: Se utilizzato a regola d'arte e conservato secondo le prescrizioni, il dermatoscopio garantisce per molti anni un funzionamento affidabile.

Garanzia : La garanzia ha validità di 2 anni dalla data di acquisto (ad eccezione di lampadine e batterie / accumulatori) se lo strumento viene usato secondo le norme e in ottemperanza alle indicazioni per l'uso sopra esposte. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia!

Dotazione comune: Ulteriori informazioni relative ai dermatoscopi possono essere rilevate nel listino prezzi/catalogo KaWe oppure consultando il nostro sito internet: **www.kawemed.de**.

Produttore: **KaWe**

Avvertimenti: Non immergere mai il dermatoscopio in sostanze liquide e far attenzione che non entrino liquidi nel manico! Poiché il dermatoscopio non è previsto per eseguire operazioni è sufficiente pulirlo o disinfezzarlo leggermente con un disinfettante per superfici a base di alcol. Non utilizzare agenti di pulitura abrasivi! Il dermatoscopio non è sterilizzabile.

Ricostituzione della prontezza all'uso : Nessuna indicazione particolare. Si consiglia di ricostituire la prontezza all'uso dello strumento possibilmente immediatamente dopo il suo utilizzo.

Istruzioni

Posto di lavoro: Rimuovere lo sporco dalla superficie con un panno usa e getta/una salviettaina di carta.

Conservazione e trasporto: Nessuna indicazione particolare.

Preparazione alla pulitura: Nessuna indicazione particolare, non è necessario scomporre lo strumento.

Pulitura manuale: Onde evitare che il dermatoscopio si sporchi e si impolveri, tenerlo sempre nell'apposito imballaggio. È possibile pulirlo esternamente con un panno umido morbido che non impeli. Per disinfezzare lo strumento è possibile inumidire il panno con poco alcohol.

Pulitura automatica: Il vetrino di contatto deve essere immerso nell'alcol o bollito dopo ogni utilizzo.

Disinfezione: Nessuna indicazione particolare; il disinfettante può essere utilizzato in conformità alle istruzioni sull'etichetta del prodotto.

Mantenimento: Eliminare ovvero sostituire parti danneggiate.

Controllo e verifica della funzione: Verificare che le parti mobili come il dispositivo per la messa a fuoco si azionano facilmente. Controllare le parti usate come lampadina e batteria/accumulatore.








Imballo: Confezionato singolarmente in astuccio o scatola di cartone.

Sterilizzazione: Non è uno strumento chirurgico, non necessita di sterilizzazione ovvero sterilizzazione non possibile.

Stoccaggio: Nessuna indicazione particolare.

Ulteriori informazioni: Nessuna indicazione particolare.

Contatto con il produttore: Indirizzo o numero di telefono del rivenditore specializzato, oppure contattare il seguente numero di telefono **+49-7141-68188-0**.

	Produttore		Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Data di produzione		Smaltimento delle batterie
	Rispettare le istruzioni per l'uso		Adempimento delle direttive UE pertinenti
	Attenzione		

E Instrucciones de empleo Dermatoscopio

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva comunitaria 93/42/CEE (Directiva relativa a los productos sanitarios).

Por favor, lea con atención las presentes instrucciones en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.

Ámbito de aplicación: El dermatoscopio será empleado exclusivamente por profesionales debidamente instruidos y autorizados.

Finalidad prevista: El dermatoscopio KaWe es un aparato para efectuar exámenes ópticos de la superficie del cuerpo. Aumenta en aprox. diez veces las estructuras cutáneas superficiales e ilumina la zona de examen con una lámpara halógena, comparable a la microscopia epiluminiscente. La dermatoscopia es un procedimiento de la práctica diaria para examinar con mayor exactitud alteraciones cutáneas pigmentadas, especialmente melанomas malignos. La aplicación de un gel dermatoscópico especial (KaW Derma-Gel) evita eventuales reflexiones de la piel y resalta las alteraciones de pigmentación en la piel, facilitando su detección.
El instrumento sirve exclusivamente para un examen cutáneo superficial.

Dermatoscopios

- Dermatoscopio **KaWe EUROLIGHT®** D30, 2,5 V
- Dermatoscopio **KaWe PICCOLIGHT®** D, 2,5 V
- Dermatoscopio **KaWe EUROLIGHT®** D30, 3,5 V / 230 V (UE)
- Dermatoscopio **KaWe EUROLIGHT®** D30, 3,5 V / 110 V (EE.UU.)

Utilización inapropiada / Contraindicación de los productos: Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad, siendo el usuario el único responsable de los riesgos que pudieran surgir. Para el suministro de energía se empleará única y exclusivamente el mango que acompaña al aparato.

Modo de empleo dermatoscopios KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V y 3,5 V: El buen funcionamiento del aparato será garantizado solamente si se emplean mangos estándar KaWe 2,5 V con acumuladores KaWe 2,5 V ó 3,5 V o con 2 pilas "C" Baby 1,5 V. Encaje y haga engatillar la cabeza del instrumento. Para encender el aparato apriete la ruedecilla de encendido y gire el botón plástico blanco hacia la izquierda. El reóstato permite regular fácilmente la luminosidad (0=OFF 1=max.). Para apagar el aparato gire la ruedecilla hacia la derecha hasta el punto de partida (conmutación). Para cambiar las pilas o los acumuladores desenrosque la tapa inferior del mango. Los mangos con acumulador pueden ser cargados en el cargador KaWe MedCharge® 4000, para ello retire la cubierta plástica en la base del mango y conecte el mango a la ranura de carga. En el modelo KaWe EUROLIGHT® D30 3,5 V (versión para UE y EE.UU.) las dos partes enroscaadas del mango son desenroscaables y la parte inferior del mango puede ser conectada con el conector al enchufe de pared. (ATENCIÓN: 120 V/3,5 V modelo EE.UU. ó 240 V/3,5 V modelo UE!!!). Utilice siempre un acumulador KaWe 3,5 V. Empuje el mangoito de racor hacia abajo para soltar y retirar la cabeza del instrumento.

Atención: Los acumuladores NiMH siempre deberán ser descargados completamente antes de cargarlos de nuevo.

Modo de empleo dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT® D: El buen funcionamiento del aparato será garantizado solamente si se emplean mangos de Piccolight KaWe V con 2 pilas ("AA" Mignon 1,5V).

Accione el conmutador correizado. Para encender el aparato deslice el conmutador correizado en dirección hacia la cabeza del dermatoscopio. Para apagar el aparato deslice el conmutador correizado en dirección contraria hasta su posición de partida.

Para cambiar las pilas o las lámparas desenrosque la cabeza KaWe PICCOLIGHT®.

Sustitución de la lámpara Dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT®: El buen funcionamiento del aparato y la calidad del alumbrado serán garantizados solamente si se emplean las bombillas de origen KaWe.

Desenrosque la cabeza del dermatoscopio del mango y extraiga la lámpara tirando de ella. Si es necesario, limpie con un paño humedecido en alcohol la ampolla de la nueva lámpara. La ampolla de la bombilla debe estar completamente limpia y sin huellas dactilares (exenta de grasas). Inserte la lámpara cuidadosamente en la ranura prevista hasta tocar el tope de la clavija lateral. A continuación volver a enroscar la cabeza del instrumento en el mango.

Sustitución de la lámpara Dermatoscopio EUROLIGHT®: El buen funcionamiento del aparato y la calidad del alumbrado serán garantizados solamente si se emplean las bombillas de origen KaWe. Quite la cabeza del dermatoscopio del mango y extraiga la lámpara tirando de ella. A continuación siga las instrucciones para la sustitución de la lámpara del KaWe PICCOLIGHT®.

Manejo: Aplique el gel especial dermatoscópico KaWe Derma-Gel sobre la región de la piel a examinar. Encienda la lámpara del dermatoscopio y colóquelo sobre la zona en cuestión, apoyando ligeramente la arandela de contacto sobre la piel. Obtendrá una iluminación de intensidad uniforme sobre un gran cuadrante de exploración (Ø 25 mm). La zona a examinar debe encontrarse lo más posible en el centro de la arandela de contacto. El ojo debe encontrarse lo más próximo posible al ocular. Gire con la otra mano libre el anillo de enfoque hasta obtener una imagen nítida de la región de la piel a examinar. Al hacerlo, procure mirar a través del ocular de manera relajada (sin forzar la vista). La arandela de contacto con escala permite medir las alteraciones cutáneas pigmentadas. En el caso de estructuras cutáneas protuberantes o sensibles al contacto (lesiones), el dermatoscopio puede ser utilizado sin arandela de contacto. Para garantizar una imagen nítida, el dermatoscopio no debe estar situado a más de 5 mm de distancia de la superficie a examinar.

Datos técnicos:
Lente de aprox. 10 aumentos
Diámetro de la arandela de contacto: 25 mm
Margen de focalización/corrección de la precisión: de–6 hasta +3,5 dpt
Lámpara halógena de gran luminosidad 2,5 V ó 3,5 V (KaWe EUROLIGHT®)
Lámpara al vacío de gran luminosidad 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT® D)

Otras indicaciones, mantenimiento, almacenamiento: Si emplea el dermatoscopio y lo guarda según lo prescrito el producto le servirá con eficacia durante muchos años.

Garantía : Garantizamos 2 años de garantía sobre este producto (a excepción de las bombillas y pilas / acumuladores) a partir de la fecha de compra, siempre y cuando sea manipulado correctamente y de acuerdo con lo indicado en nuestras instrucciones de empleo. Si quiere obtener más información y en caso de eventuales reparaciones, diríjase a su distribuidor especializado.

Accesorios comunes: Para más informaciones respecto a los dermatoscopios puede consultar la lista de precios KaWe / el catálogo o nuestra tienda en la red: **www.kawemed.de**.

Fabricante: **KaWe**

Advertencia: ¡No sumergir nunca el dermatoscopio en ningún líquido y evitar que penetren líquidos en el mango! Dado que el dermatoscopio no está destinado a intervenciones quirúrgicas, es suficiente con limpiarlo simplemente con un desinfectante local a base de alcohol para desinfectarlo. ¡No emplear nunca limpiadores abrasivos! El dermatoscopio no puede ser esterilizado.

Reconocimiento del aparato: No se requieren medidas especiales. Después de utilizar el instrumento, se recomienda ponerlo a punto lo más pronto posible para un uso posterior.

Indicaciones varias

Lugar de trabajo: Eliminar la suciedad de las superficies utilizando un paño de un solo uso/paño de papel.

Conservación y transporte: No se requieren medidas especiales.

Preparación para la limpieza: No requieren medidas especiales; no es necesario desmontar el instrumento.

Limpieza manual: Mantenga siempre el dermatoscopio guardado en su estuche para protegerlo del polvo y la suciedad. El aparato puede ser limpiado con un paño suave y húmedo que no deje pelusas. Para desinfectar el aparato humedezca el trapo con alcohol.

Limpieza automatizada: Coloque en alcohol o hierva la arandela de contacto después de cada uso.

Desinfección: No se requieren medidas especiales; se pueden emplear sustancias desinfectantes siempre y cuando se sigan las indicaciones que aparecen en su etiqueta.

Mantenimiento: Deseechar y sustituir toda pieza deteriorada.

Controles y prueba de funcionamiento: Comprobar el movimiento suave de las piezas móviles como el ajuste de enfoque. Revisar las piezas de desgaste como lámpara y pila/accumulador.

Embalaje: Por separado en bolsa o envase de cartón.

Esterilización: No es necesaria ni posible su esterilización, puesto que no se trata de un instrumento quirúrgico.

Almacenamiento: No se requieren medidas especiales.

Informaciones suplementarias: No se requieren medidas especiales.

Para contactar con el fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el **+49-7141-68188-0**.

	Fabricante		Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos
	Fecha de fabricación		Eliminación de las pilas
	Atenerse al manual de uso		Respecto de las directivas CE pertinentes
	Atención		

P Manual de operação Dermatoscópio

Estimados clientes, agradecemos por terem seleccionado um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por sua alta qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe corresponde às regras da Directiva da CE 93/42/CEE (Directiva relativa aos dispositivos médicos).

Antes de utilizar o produto, leia todo este manual com muita atenção e observe as indicações relativas à manutenção.

Aplicação: Este dermatoscópio só poderá ser aplicado por pessoal autorizado com formação espec­cializada.

Finalidade de aplicação: O dermatoscópio da KaWe serve para o exame óptico da superfície corporal. Este dispõe de um aumento de aproximadamente dez vezes das estruturas superficiais da pele e ilumina a área a ser examinada com uma lâmpada halógena, comparável com microscopia de luz reflectida (microscopia de epiluminiscência). No trabalho no consultório, a dermatoscopia serve para realizar a detecção exacta de modificações da pele pigmentada, principalmente para a detecção precoce do melanoma maligno. Humedecendo a área com um gel especial para dermatoscópios (Derma-Gel da KaWe), são evitados reflexos cutâneos e postas em relevo as manchas da pele, que assim se tornam mais visíveis.
A finalidade de aplicação do aparelho é unicamente o exame superficial da pele.

Dermatoscópios

- Dermatoscópio **KaWe EUROLIGHT®** D30, 2,5 V
- Dermatoscópio **KaWe PICCOLIGHT®** D, 2,5 V
- Dermatoscópio **KaWe EUROLIGHT®** D30, 3,5 V / 230 V (UE)
- Dermatoscópio **KaWe EUROLIGHT®** D30, 3,5 V / 110 V (EUA)

Aplicação impropria / Contra-indicação dos produtos: Um outro campo de aplicação que não seja o acima descrito é considerado como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Unicamente o utilizador toma o risco a seu cargo. Utilize unicamente o cabo fornecido como fonte de energia.

Operação dos dermatoscópios KaWe EUROLIGHT® D30 2,5 V e 3,5 V: A função do aparelho dentro da sua própria finalidade é garantida quando forem utilizados os cabos padrão da KaWe 2,5 V com acumuladores da KaWe 2,5 V resp. 3,5 V resp. com 2 pilhas do tipo, "C" Baby 1,5 V. Encaixar e deixar engatar a cabeça do instrumento. Ligar o instrumento pelo interruptor rotativo, premindo e empurrando o botão plástico branco para a esquerda. Regulação simples da luminosidade graças ao reóstato (0=desligado 1=max. luminosidade). Desligar o instrumento, deslizando o comutador para a direita até ao ponto inicial (movimento de avanço). Substituição de pilhas resp. acumuladores, abrindo o fecho roscado do fundo. Os cabos operados com acumuladores poderão ser carregados na KaWe MedCharge® 4000, retirando a tampa plástica no fundo do cabo e encaixando-o no entalhe de carga da estação de recarga. No caso do KaWe EUROLIGHT® D30 3,5 V (versões da UE e dos EUA), basta separar as duas peças rosçadas do cabo e juntar a peça inferior do cabo com o conector de rede para ser carregado via a tomada. (ATENÇÃO: 120 V/3,5 V, versão dos EUA ou 240 V/3,5 V, versão da UE!!!). Utilize sempre acumulador 3,5 V da KaWe. A cabeça do dermatoscópio poderá ser soltado e retirado, premindo na luva envolvente.

ATENÇÃO: O acumulador de NiMH sempre deverá ser descarregado completamente antes de voltar a ser carregado.

Operação do dermatoscópio KaWe PICCOLIGHT® D: Utilizando os cabos Piccolight da KaWe com 2 pilhas („AA“-Mignon 1,5V), é garantida uma função, que se encontra dentro da sua própria finalidade.

Accione o comutador deslizando de ligamento/desligamento. Ligamento pelo comutador deslizando, deslizando-o em direcção da cabeça do dermatoscópio. Desligamento, deslizando-o para o sentido oposto, retornando para o ponto inicial. Substituição de pilhas e de lâmpadas, desenroscando a cabeça do KaWe PICCOLIGHT® e realizando então a respectiva substituição.

Substituição da lâmpada no dermatoscópio KaWe PICCOLIGHT®: Utilizando as lâmpadas originais da KaWe, é garantida uma função, que se encontra dentro da sua própria finalidade, bem como a qualidade da iluminação. Desenrosque a cabeça do dermatoscópio do cabo e retire a lâmpada, puxando-a para fora. Caso necessário, limpe a ampola de vidro da lâmpada nova com um pano embebido em álcool. A ampola de vidro deverá estar limpa e livre de impressões digitais (sem gordura). A lâmpada deverá ser inserida cuidadosamente no entalhe lateral para tal previsto até ao batente. A seguir, volte a fixar a cabeça do dermatoscópio sobre o cabo.

Substituição da lâmpada no dermatoscópio KaWe EUROLIGHT® : Utilizando as lâmpadas originais da KaWe, é garantida uma função, que se encontra dentro da sua própria finalidade, bem como a qualidade da iluminação. Separe a cabeça do dermatoscópio do cabo e retire a lâmpada, puxando-a para fora. Agora, proceda do mesmo modo tal como descrito acima, para a substituição da lâmpada no dermatoscópio KaWe PICCOLIGHT®.

Operação: Humedeca a área da pele a ser examinada com o gel especial para dermatoscópios, o Derma-Gel da KaWe. Ligue a iluminação e coloque o dermatoscópio com o disco de contacto ligeiramente sobre a área da pele. Assim obtém-se uma iluminação intensiva homogénea da área da pele com uma imagem de exame grande (Ø 25 mm). A área a ser examinada deverá encontrar-se mais ou menos no centro do disco de contacto. O olho deverá estar aproximado ao ocular quanto mais possível. Com a mão livre, rode o anel de focagem, até obter uma imagem focada da área da pele a ser examinada, tentando olhar pelo ocular com o olho relaxado e não acomodado. O disco de contacto com marcação escalada serve para a medição de modificações da pele pigmentada. No caso de estruturas de pele elevadas ou sensíveis a qualquer contacto (lesões e ferimentos), o dermatoscópio poderá ser aplicado sem disco de contacto. Para garantir uma imagem focada, a distância entre o dermatoscópio e a pele não deverá exceder os 5 mm.

Características técnicas:
Lupa com um factor de ampliação: aprox. 10
Diâmetro do disco de contacto: 25 mm
Área de focagem/ajuste da nitidez: -6 até +3,5 dpt
Lâmpada halógena de alta intensidade 2,5 V resp. 3,5 V (KaWe EUROLIGHT®)
Lâmpada de vácuo de alta luminância 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT® D)

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Utilizando o dermatoscópio de acordo com a sua finalidade e guardando-o devidamente, este aparelho estar-lhe-á à sua segura disposição durante muitos anos.

Garantia de qualidade: Aplicando o aparelho de acordo com a sua finalidade e observando o noso manual (Instruções), prestamos-lhe uma garantia de validade de 2 anos a partir da data de venda (excepto lâmpadas e pilhas/accumulatores). No caso de surgir em qualquer dúvida ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de manutenção, consulte o seu distribuidor autorizado!

Accesorios comuns: Para informações mais detalhadas relativas a dermatoscópios, consulte a lista de preços/o catálogo da KaWe ou visite a nossa loja virtual na Internet sob o endereço: **www.kawemed.de**.

Fabricante: **KaWe**

Indicações de aviso: Nunca coloque o dermatoscópio em líquidos e tome particular atenção a que nenhum líquido entre no cabo! Dado que o dermatoscópio não foi concebido para intervenções cirúrgicas, basta uma limpeza simples resp. desinfeção com um desinfectante para superfícies à base de álcool. Não utilize agentes de limpeza abrasivos! O dermatoscópio não é esterilizável.

Limitação do reprocessamento: Não há requisitos especiais. Recomendamos realizar o reprocessamento de um instrumento logo a seguir à sua aplicação.

Instruções

Local de trabalho: Eliminar sujidades na superfície com um pano para uso simples/toalha de papel

Armazenamento e transporte: Não há requisitos especiais.

Preparação para a limpeza: Não há requisitos especiais; decomposição não é necessária.

Limpieza manual: Para evitar quaisquer sujidades e poeiras, quando o dermatoscópio sempre dentro da sua embalagem, por favor. O instrumento poderá ser limpo por fora com um pano húmido, macio e livre de pêlos. Para a desinfeção do aparelho, o pano poderá ser humedecido com um pouco de álcool.

Limpieza automatizada: Logo a seguir a cada aplicação, o disco de contacto deverá ser colocado em álcool ou eterevóico.

Desinfección: Não há requisitos especiais. A solução desinfectante poderá ser aplicada de acordo com as instruções que se encontram sobre a etiqueta.

Mantenção: Extrair resp. substituir peças danificadas.

Controlo e ensaio de funcionamento: Controlar as peças móveis, como o ajuste da focagem, em relação à sua marcha suave. Controlar as peças de consumo, como lâmpada e pilhas/accumulatores.








Embalagem: Individual em malinha ou caixa de cartão.

Esterilização: Uma esterilização não é necessária resp. possível, dado que não se trata de instru­mento cirúrgico

Armazenamento: Não há requisitos especiais.

Informações suplementares: Não há requisitos especiais.

Contacto com o fabricante: Endereço ou n.º. de telefone do distribuidor autorizado ou marque **+49-7141-68188-0**.

	Fabricante		Recolha separada de aparelhos eléctricos e electrónicos
	Data de fabricação		Eliminação das pilhas
	Observar o manual de operação		Conformidade com as respectivas Directivas da UE
	Atenção		

RUS Руководство по применению Дерматоскоп

Уважаемые клиенты, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским прибор